

Dozent:
PD H Johanna Domokos
LiLi Fakultät, Universität Bielefeld
johanna.domokos@uni-bielefeld.de

Allgemeine Beschreibung

Gewöhnlich nennt man das Jahr 1619 die Geburtsstunde der saamischsprachigen Literatur, aber ein komplexes mehrsprachiges literarisches Feld entstand erst in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts. Dieses Seminar bietet einen Einblick in die Anfangsschwierigkeiten und die neuesten Herausforderungen insbesondere für die nordsamische Literatur.

Die Teilnahme an diesem Seminar ist dann sinnvoll, wenn Sie bereit sind, zu jedem Termin Primär-, eventuell auch Sekundertexte zu lesen. Die Texte sind auf Deutsch oder Englisch in dem konventionellen Semesterapparat aber auch digital erhältlich (außer für Kurzreferat Nr. 11). Für die Lesegruppeneinteilung und die Referate (10-15 Minuten lang) bitte möglichst schnell melden!! Die Primärtexte für die Unterrichtsstunden unbedingt mitnehmen!!

Kursplan

Dienstag, 27.03., 13:30-16:30 Uhr

Einführung in die samische Kultur/Geschichte

Thema: Die Samen und die skandinavischen Kulturpolitiken bis in die Gegenwart

Zum Lesen: Nils-Aslak Valkeapää: Greetings from Lapland (als digitale Datei erhältlich)

Alle Teilnehmer (!!!) wählen nur eine Gruppe und die dazu gehörende 3 Kapiteln zum lesen aus, und geben dem Dozent bescheid. 3-5 Personen pro Gruppe.

Gruppe 1: Kapitel 1-3 (Translator's note...)

Gruppe 2: Kapiteln 4-6

Gruppe 3: Kapiteln 7-9

Gruppe 4: Kapitel 10-12

Gruppe 5: Kapitel 13-15

Gruppe 6: Kapitel 16-18

Gruppe 7: Kapitel 19-21

Gruppe 8: Kapitel 22-24

Gruppe 9: Kapitel 25-27

Gruppe 10: Kapitel 28-30

Erste Stunde

Einführung (JD)

Film: The ski-going people - Early history (10 Min.)

<http://www.galdu.org/web/index.php?artihkkal=320&giella1=eng>

Kurzreferat Nr. 1: Samische Geschichte in 20-30 Zahlen (der/die Referierende wählt 20-30 sehr wichtige Daten im Bezug der Samen aus und fertigt ein Handout an zum austeilten). Quellen ua.:

http://de.wikipedia.org/wiki/Samen_%28Volk%29

<http://de.wikipedia.org/wiki/S%C3%A1pmi>

Zweite Stunde

Emanzipation der Samen Ende des 20. Jahrhunderts (JD)

Besprechung der Kapitel von N-A. Valkeapää: Greetings from Lapland

Mittwoch, 28.03., 13:30-16:30 Uhr

Einführung in die samische Literaturgeschichte

Alle TeilnehmerInnen lesen die Primärtexte von Sirma, Fjellner und Saba. Einige melden sich für ein Referat!

Siehe die Gedichte von Olaus Sirma auf Deutsch in den Artikel von E. Winkler (digital erhältlich)

Siehe die Gedichten von Anders Fjeller auf English:

<http://www.utexas.edu/courses/sami/diehtu/giella/folk/son.htm>

<http://www.utexas.edu/courses/sami/diehtu/giella/folk/daughter.htm>

Siehe das Gedicht (den Hymnus) von Isac Saba auf Englisch:

<http://www.saamicouncil.net/?deptid=2199>

Erste Stunde

Von den Anfängen bis zur Entstehung der samischen literarischen Kulturen (JD)

Kurzreferat Nr. 2: Über den Yoik anhand:

<http://www.utexas.edu/courses/sami/diehtu/giella/music/yoiksunna.htm>

Kurzreferate Nr. 3:

Linguistische und poetische Analyse der zwei Gedichte von Olaus Sirma anhand von Eberhard Winkler: *Zu Olaus Sirmas lappischen Liedern* (1672), UAJb, 1996/14 p.129-150 (digit. erhältlich)

Kurzreferat Nr. 4:

Rezeption der Gedichte von Olaus Sirma

anhand von Andreas Kelletat: (1982): *Brautlied – Kulnasadz, mein Ren. Übersetzungen und Nachdichtungen lappischer Joiks*. Anthologie. – Trajekt. Nr. 2:107-47.

------(1983) *Die Fahrt zur Geliebten*. Herder und die Rezeption lappischer Volkspoesie im 17. und 18. Jahrhundert. In: Trajekt. Nr. 3 (1983), S. 209-58. (digit. erhältlich)

Zweite Stunde

Literarische Genres der saamischen Literatur vom 19. Jahrhundert bis zum Gegenwart (JD)

Kurzreferat Nr. 5: zum Gedicht *Päiven Pärne* von Anders Fjellner:

Päiven Pärne als ein heroisches Epos

anhand von Harald Gaski: *Heroic Epic, Utopia and Prayer*

<http://www.utexas.edu/courses/sami/diehtu/giella/folk/sonarticle.htm>

Kurzreferat Nr. 6:

Päiven Pärne aus der Perspektive der Gender Forschung

anhand von Vuokko Hirvonen: How to make the daughter of a giant a Sami. A myth of the Sami People's Origin (digital erhältlich)

Kurzreferat Nr. 7: zum Gedicht von Isak Saba:

Das saamische Nationalhymne: Beschreibung des Inhaltes des Gedichts und Interpretation des Sonnensymbols

anhand von Johanna Domokos: *Beaivi* descent as the first mythomotor of the Sámi, in Sami cultural and intercultural conjunctions. Specimina Fennica 16. p. 24-57 (digital erhältlich)

Donnerstag, 29.03., 13:30-16:30 Uhr

Gender und Kolonialität im samischen literarischen Kontext

Alle TeilnehmerInnen lesen 6-10 Gedichte von der Autorinnen I-R. Eira, R-M. Lukkari und IMA Inga Ravna Eira: http://arts.brunel.ac.uk/gate/entertext/1_3_pdfs/eira.pdf

Rauni Magga Lukkari: *Árbeeatni* (dreisprachig, auch auf English digital erhältlich: „The Time of ...“)

Inger-Mari Aikio-Arianaick: *Máilmmis dása* (auf English digital erhältlich: Ima_Engl_Peterson)

Erste Stunde

Zentrum-Marginalie, Macht-Gewalt, Mann-Frau, Mutter-Geliebte, Geschlecht-Sexualität in den Werken der samischen Schriftstellerinnen (JD)

Zweite Stunde

Kurzreferat Nr. 8:

Samische Frauen und koloniale Geschichte, anhand von Rauna Kaukkanen:

<http://www.rethinking-nordic-colonialism.org/files/pdf/ACT4/ESSAYS/Kuokkanen.pdf>

Kurzreferat Nr. 9:

Frauen in der saamischen Gesellschaft
anhand von Sarah Andrews

<http://www.utexas.edu/courses/sami/dieda/hist/women.htm>

Samstag, 31.03., 9:30-12:30 Uhr

Indigenität und Ökologie in der samischen Gegenwartsliteratur

Alle TeilnehmerInnen lesen mind. 10 Gedichte von Valkeapää's *Beaivi Áhcazan...* **und** Inger Mari Aikio-Arianaick's *Suonat* (auf Englisch und Deutsch digital erhältlich: „Valkeapää_Sun_MyFather“)

Erste Stunde

Vorstellung des Buches Nils-Aslak Valkeapää: *Beaivi Áhcazan* (JD)

Kurzreferate Nr. 10: Natur und Kultur in den Gedichten von Valkeapää anhand von Kapitel 4 in K. Osgood Dana:

<http://herkules oulu.fi/isbn9514269446/isbn9514269446.pdf>

Kurzreferat nr. 11: Valkeapää als Ethnomusiker anhand von

Tina Ramnarine: Acoustemology, indigeneity, and joik in Valkeapää's symphonic activism
Quelle: *Ethnomusicology* ; 53,2. - S. 187-217, Univ. of Illinois Press, 2009

Standort: Musikwissenschaftl.
Institut, Collegium
musicum Signatur: Z 351/53,2

BITTE AUS DER BIBLIOTHEK AUSLEIHEN

Kurzreferat Nr. 12 Landschaft und samische Literatur
anhand von Kapitel 5 in K. Osgood Dana:

<http://herkules oulu.fi/isbn9514269446/isbn9514269446.pdf>

46.pdf

Zweite Stunde

Vorstellung des Buches Inger-Mari Aikio-Arianaick: Suonat (JD)

Evaluation

Weiterführende Literatur:

- BAZHANOV, A. (2009): *Stihi i poemi o saamskom krae / Verses and Poems on the Saami Land*. Kleine saamische Schriften 2. Tr. N. Caffè. Berlin: Nord-Europa-Institut, Humboldt-Universität zu Berlin.
- GASKI, H. ED. (1997): *IN THE SHADOW OF THE MIDNIGHT SUN. CONTEMPORARY SAMI PROSE AND POETRY*. TR. E. THORSTENSSON & R. THORSTENSSON. KÁRÁŠ-JOHKA: DAVVI GIRJI
- GASKI, H. (2003): *Biejjen baernie / Sami Son of the Sun / Beivvi bárdni*. Tr. J. Weinstock. Kárášjohka: Davvi Girji.
- HIRVONEN, V. (1995b): The Sami Woman. What She Writes and What Is Written about Her. – In: *On the terms of northern woman. Articles written by women researchers in Finland, Norway, Russia, Samiland and Sweden*. Femina Borealis publication 1. Northern gender studies publication 1. Eds. S. Tuohimaa & N. Työlähti & A. Fyhn. Oulu: Oulun Yliopisto, pp. 142-7.
- HIRVONEN, V. (2008): Voices from Sápmi: Sámi Women's Path to Authorship. DAT. Kautokeino.
- HONKO, L. & TIMONEN S. & BRANCH M. eds. (1993): *The Great Bear. A Thematic Anthology of Oral Poetry in the Finno-Ugrian Languages*. Suomalaisen Kirjallisuuden Seuran toimituksia 533. Tr. K. Bosley. Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura.
- PALTTO, K. (1997c): *Zeichen der Zerstörung*. Tr. R. Pirschel. Mannheim: Per-sona Verlag
- VALKEAPÄÄ, N-A. (1985a): *Ich bin des windigen Berges Kind. Lieder und Texte aus Lappland*. Tr. H. U. Schwaar. Wald: Im Waldgut
- WINKLER, E. & HAARMANN, H. (2002): Samisch. – In: Wieser *Enzyklopädie des europäischen Ostens*. 10. *Lexikon der Sprachen des europäischen Ostens*. Eds. M. Okuka & G. Krenn. Klagenfurt: Wieser, pp. 693-707.